



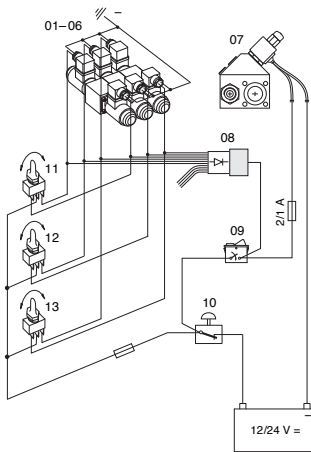
DIODE GATE + BY-PASS

GB

INSTALLATION GUIDE

GENERAL

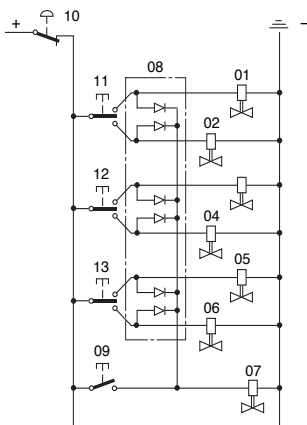
Sunfab diode gate is an assembly set for simultaneous electrical control of directional valves and activation of the pump flow via e.g. By-Pass. The set contains 10 diodes with 1 output and 10 input cables. Cable cross section 1.5 mm². Diode capacity 24 V, 3 A. Enclosure class IP 68.



DIODE GATE + BY-PASS

The example shows three double-acting solenoid valves 01-06 controlled by the switches 11-13. At the same time as one of the valves is actuated the diode gate 08 deflects current to the By-Pass pump valve.

The extra switch 09 is recommended for emergency operation of the By-Pass pump valve should a part of the ordinary control fail. Position 10 is an emergency stop.



ELECTRICAL INSTALLATION

First and foremost follow the By-Pass Installation instructions no. 747 concerning the direct power supply from the battery. Supplement with the switch and diode gate as set out in the diagram. Cables from the diode gate not utilized should be cut and isolated.

Fuse 2 or 1 A for the By-Pass valve, depending on the battery voltage 12 or 24 V.

A fuse should also be fitted for the circuit operating switch – electrical valves. The amperage is determined by the installation in question.

DE

EINBAU-ANLEITUNG

ALLGEMEINES

Beim Sunfab Dioden-Torschaltung handelt es sich um einen Montagesatz für die gleichzeitige elektrische Ansteuerung der Steuerventile und Aktivierung des Förderstroms über ein By-Pass-Ventil. Der Bausatz enthält 10 Dioden mit 1 Ausgangskabel und 10 Eingangskabeln. Kabelquerschnitt 1,5 mm². Diodenkennwerte 24 V, 3 A. Schutzart IP 68.

DIODEN-TORSCHALTUNG + BY-PASS

Das Beispiel zeigt drei durch die Schalter 11-13 gesteuerte doppelwirkende Magnetventile 01-06. Sobald eines der Ventile angesteuert wird, führt das Dioden-Torschaltung 08 Strom zum By-Pass Pumpenventil ab.

Für den Fall, dass ein Teil der gewöhnlichen Steuerung nicht funktionieren sollte, wird der zusätzliche Schalter 09 für einen Notbetrieb des By-Pass-Pumpenventils empfohlen. Bei Position 10 handelt es sich um einen Notaus-Schalter.

ELEKTROINSTALLATION

Folgen Sie zunächst der By-Pass-Einbauanleitung Nr. 747 für die direkte Stromversorgung durch die Batterie. Fügen Sie Schalter und Dioden-Torschaltung gemäß Schaltplan hinzu. Nicht verwendete Anschlusskabel des Dioden-Torschaltungs sind abzuschneiden und zu isolieren.

Sicherung 2 A oder 1 A für das By-Pass-Ventil, in Abhängigkeit von der Batteriespannung 12 V oder 24 V.

Eine Sicherung sollte auch für den Schaltkreis Steuerschalter-Elektroventile eingebaut werden. Die Stromstärke wird durch die jeweilige Anwendung bestimmt.

SE

INSTALLATIONS-ANVISNING

ALLMÄNT

Sunfab diodgrind är en monteringsset för samtidig elstyrning av manöverventiler och aktivering av pumpflödet via t.ex. By-Pass. Satsen innehåller 10 dioder med 1 utgående och 10 ingående kablar. Kabelarea 1,5 mm². Diodkapacitet 24 V, 3 A. Skyddsklass IP 68.

DIODGRIND + BY-PASS

Exemplet visar tre dubbelverkande magnetventiler 01-06 styrda av strömställarna 11-13. Samtidigt som någon av ventilerna styrs ut avlänkar diodgrinden 08 ström till pumpventilen By-Pass.

Den extra strömställaren 09 rekommenderas för nödkörning av pumpventilen By-Pass ifall någon del av ordinarie manövrering inte skulle fungera. Position 10 är ett nödstopp.

ELINSTALLATION

Följ i första hand By-Pass installationsanvisning nr 747 om direkt strömförsörjning från batteri. Komplettera med strömställare och diodgrind enligt schema. Ej nyttjade kablar från diodgrinden kapas och isoleras.

Säkring 2 alt. 1 A för By-Pass ventilen, beroende på batteriets spänning 12 alt. 24 V.

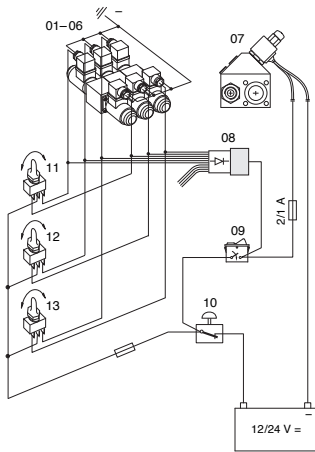
Säkring bör också monteras för kretsen manöverströmställare-ventiler. Amperestyrkan bestäms av den aktuella installationen.

ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

GENERALIDADES

El puerto de diodo Sunfab es un juego de instalación para control eléctrico simultáneo de distribuidores y activación del caudal de la bomba mediante, por ejemplo, una válvula By-Pass. El juego incluye 10 diodos, con 1 cable de salida y 10 de entrada. Los cables tienen 1,5 mm² de sección; los diodos son de 24 V y 3 A, y la envoltura es IP 68.



PUERTO DE DIODO + BY-PASS

El ejemplo muestra tres válvulas de solenoide de doble efecto (01-06) controladas por los interruptores 11-13. Cuando se acciona una de las válvulas, el puerto de diodo 08 desvía corriente a la válvula By-Pass.

Se recomienda instalar el interruptor adicional 09 para funcionamiento de emergencia de la válvula By-Pass en caso de fallo de uno de los componentes de control normales. La posición 10 es una parada de emergencia.

FI

ASENNUSOHJE

YLEISTÄ

Sunfabin diodisilta on asennusarja ohjausventtiilien samanaikaiseen sähköiseen ohjaukseen ja pumpun virtauksen aktivointiin esim. vapaakiertoventtiilin kautta. Sarjaan kuuluu 10 diodia sekä 1 lähtöjohdin ja 10 tulojohdinta. Johtimien poikkipinta 1,5 mm². Diodien tehonkesto 24 V, 3 A. Suojausluokka IP 68.

DIODISILTA + BY-PASS

Esimerkissä on kolme kaksitoimista magneettiventtiiliä 01-06, joita ohjataan katkaisimilla 11-13. Kun jotain venttiileistä ohjataan, diodisilta 08 ohjaa virran pumpun ohivirtausventtiiliin.

Ylimääräisen katkaisimen 09 asennusta suositellaan pumpun vapaakiertoventtiilin hätäohjausta varten, jos normaalin ohjauksen jokin osa ei toimi. Osa 10 on hätäpysäytyspainike.

IT

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

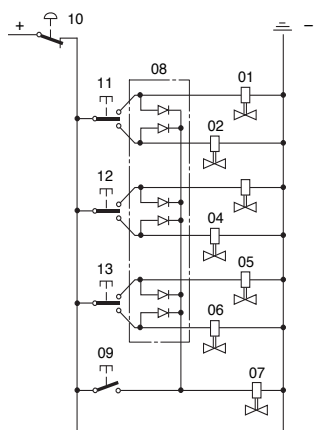
IN GENERALE

Il cancello di diodo Sunfab è un kit di montaggio per il controllo elettrico simultaneo delle valvole direzionali e l'attivazione della portata della pompa mediante, ad es., una valvola By-Pass. Il kit contiene 10 diodi con 1 cavo in uscita e 10 cavi in entrata. Sezione trasversale del cavo 1,5 mm². Capacità dei diodi 24 V, 3 A. Classe di protezione IP 68.

CANCELLO DI DIODO + BY-PASS

L'esempio mostra tre elettrovalvole doppie 01-06 comandate mediante gli interruttori 11-13. Nel momento in cui viene azionata un'elettrovalvola, il cancello di diodo 08 devia la corrente alla valvola By-Pass della pompa.

L'interruttore supplementare 09 è consigliato per il funzionamento di emergenza della valvola By-Pass della pompa in caso di anomalie nel sistema di comando normale. La posizione 10 è un arresto di emergenza.



INSTALACIÓN ELÉCTRICA

En primer lugar, siga las instrucciones de montaje 747 de la válvula By-Pass relativas a la alimentación directa desde la batería. Complete la instalación con el interruptor y el puerto de diodo como se muestra en el esquema. Corte y aísle los cables del puerto de diodo que no utilice.

Instale un fusible de 1 ó 2 A para la válvula de By-Pass, dependiendo de la tensión de la batería (12 ó 24 V).

También es conveniente montar un fusible para el interruptor de apertura/cierre del circuito - válvulas eléctricas. La capacidad en amperios de dicho fusible dependerá del tipo de instalación.

SÄHKÖASENNUS

Noudata ensisijaisesti vapaakiertoventtiiliin asennusohjetta nro 747 koskien suoraa virransyöttöä akusta. Lisää katkaisimet ja diodisilta kaavion mukaisesti. Diodisillan käyttämättömät johtimet voi katkaista ja eristää.

Varoke 2 A tai 1 A vapaakiertoventtiilille riippuen siitä, onko akun jännite 12 V vai 24 V.

Myös hallintakatkaisimien - magneettiventtiilien piiriin pitää asentaa varoke. Kyseinen asennus määrää varokkeen koon.

IMPIANTO ELETTRICO

Innanzitutto seguire le istruzioni per l'installazione della valvola By-Pass n.747 relativamente all'alimentazione diretta dalla batteria. Aggiungere l'interruttore e il cancello di diodo come illustrato nello schema. I cavi del cancello di diodo non utilizzati devono essere tagliati ed isolati.

Fusibile da 2 o 1 A per la valvola By-Pass a seconda della tensione della batteria, ovvero 12 o 24 V.

Occorre altresì installare un fusibile per l'interruttore di azionamento del circuito, elettrovalvole. L'ampérage è determinato dalla suddetta installazione.